

"Il transculturale per tessere legami tra scuola e famiglia"

Talia Lerin

Psicologa clinica specializzata in transculturale

Dottoressa in psicologia clinica

Ricercatrice all'INSERM unità U1178

Professoressa all'università Paris Descartes

Differenze tra Francia e Italia

- **Contesti socio-culturali e scolastici** (Gavazzi e Zampella, 2009):
 1. **Storia migratoria e contesto multiculturale**
 2. **Valori fondanti della scuola pubblica**

Somiglianze tra Francia e Italia

- *Sistemi scolastici* (Gavazzi e Zampella, 2009):
 1. In **crisi**
 2. Riforme **inefficaci**
 3. **Difficoltà** a garantire l'**uguaglianza** delle **opportunità**
 4. Insegnanti **sottopagati**, **poco riconosciuti** e sotto **pressione**

L'insuccesso scolastico dei figli di migranti

- Almeno **2** volte **+ vulnerabili** rispetto ai loro pari (PISA 2012 ; 2015 ; OCED, 2016a)
- Fattori **familiari** e **socio-economici** hanno un *maggiore impatto* sui loro risultati scolastici (OCDE, 2016b ; Beauchemin, Hamel e Simon, 2016)

L'insuccesso scolastico dei figli di migranti

- **Riduzione** della **differenza** di **rendimento** scolastico tra allievi della *seconda generazione* e allievi francesi (OCDE, 2016b), ma le **ineguaglianze persistono** nella scuola francese

=> **Necessità** di tenere conto dei bisogni *individuali*, *culturali* e *linguistici* degli allievi **figli di migranti** per aiutarli al meglio

L'approccio transculturale

- Utilizzare il *concetto antropologico* di "**cultura**" per costruire una **relazione di fiducia** e una **alleanza** (Devereux, 1978)

Cos'è la cultura?

- "un sistema costituito da una **lingua**, da un **sistema di parentela**, da un **corpus di tecniche** e di **modi di fare** (gli accessori, la cucina, le arti, le pratiche di cura, le pratiche di accudimento dei bambini (...))" (Moro, 2004, p.12)

A cosa ci serve?

- Offre una **griglia di lettura del mondo** che protegge gli individui permettendo di anticipare ciò che può succedere (Moro e Baubet, 2003)

Tutte le culture = valore => **nessuna** è migliore di un'altra

L'approccio transculturale

Come utilizzare la cultura?

- Servirsi degli **"universali culturali"** come **leve** nella **comunicazione** e nella **relazione** con gli allievi figli di migranti e le loro famiglie

Sfide e rischi?

- Il confronto con l'**alterità culturale** = potenzialmente ansiogeno => meccanismi di difesa inconsci (giudizi, pregiudizi, discriminazione, colpevolizzazione, proiezione, etc.)
- **"Contro-transfert culturale"** = la somma delle **reazioni** (conscie e inconscie) tra persone appartenenti a culture diverse (Devereux, 1967)

L'approccio transculturale

- Modalità di **elaborazione** del contro-transfert culturale :

1. Decentramento culturale :

"Costruire una posizione interna che ci permetta di non riportare l'ignoto al noto" (Moro e Baubet 2003, p.185)

2. Elaborazione dell'Alterità in sé :

Prendere coscienza ed elaborare la propria alterità **culturale** e **inconscia** (Moro, 2004)

Fattori specifici di vulnerabilità e protezione

- Ricerche di Moro e la sua équipe sulla **2da generazione** di migranti
- Fattori di vulnerabilità e di protezione = **inscindibili** (Moro, 2002, 2004)
- Fattori di **vulnerabilità** :
 1. **3 periodi** di vulnerabilità specifica
 2. **Scissione fenomenologica** tra mondi di appartenenza
 3. Il **blocco** della **trasmissione** familiare
 4. **Traumatismi** e la **trasmissione traumatica**

Fattori specifici di protezione

- Fattori di **protezione** :
 1. L'incontro di "**passeurs di frontiere**"
 2. La **trasmissione** e la **valorizzazione** = lingua, saperi familiari e culturali
 3. Tutti i tipi di bilinguismo
 4. L'**assenza di gerarchizzazione** tra lingue, culture e saperi plurali
 5. Il "**métissage**" (mescolanza o pluralità) **culturale**

La mediazione scolastica transculturale

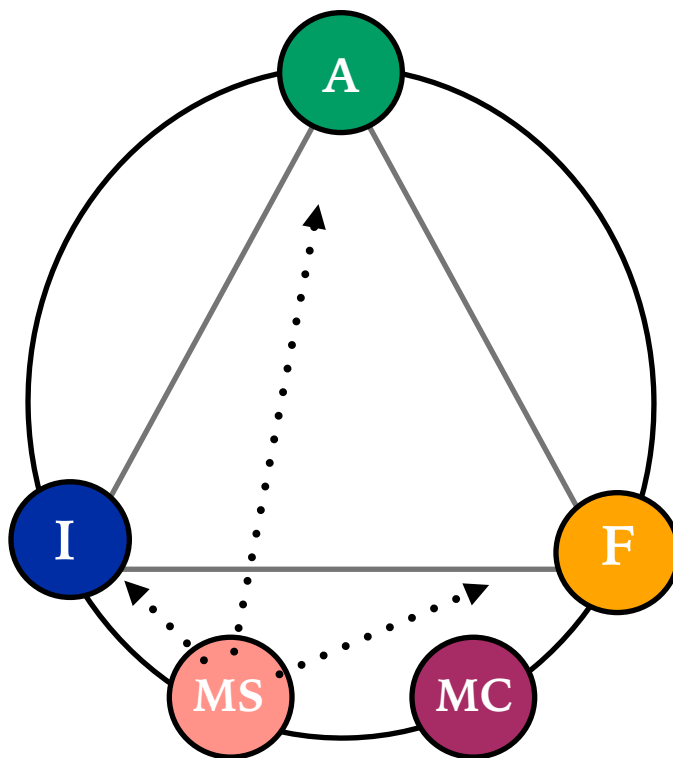
- Intervento preventivo, ispirato alla *consultazione transculturale* (Moro, 1989) e alla *mediazione transculturale* (Bouznah, 1999)
- **Versione pilota** in una *scuola media* (Parigi), anno scolastico 2013-2014 (équipe , Centro Babel)

Métisco 

La mediazione scolastica transculturale

- **Indicazioni:** difficoltà o sintomi scolastici
- **Beneficiari:** triade allievo-famiglia-insegnante
- **Professionisti esterni :**
 - 1) mediatore scolastico = psicologo clinico formato all'approccio transculturale;
 - 2) mediatore linguistico-culturale
- **Tecnica**

Schema: mediazione scolastica transculturale



L'allieva che non aveva un posto a scuola

Sarâla **12** anni, origine **tamil**, in **prima media**

La storia familiare :

- Genitori originari dello Sri Lanka
- Percorso migratorio paterno
- Alleanza matrimoniale e migrazione materna

L'allieva che non aveva un posto a scuola

Le problematiche familiari :

- Isolamento culturale dei genitori
- Paure : mondo esterno, altre culture e "cattive abitudini" dei bambini non tamil (madre)
- Disoccupazione, lutto traumatico e isolamento sociale (padre)
- Precarietà socio-economica
- Preoccupazione per lo stato debole di salute della madre

L'allieva che non aveva in posto a scuola

Richiesta della mediazione

L'insegnante: "inibizione scolastica e isolamento sociale" di Sarâla

Madre: "All'inizio Sarâla non si mescolava per niente con gli altri".

Sarâla: "Ero iscritta, ma non avevo più posto, non so come sia successo e mi hanno messo in questa scuola media".

L'allieva che non aveva un posto a scuola

Ipotesi :

- Traumatismo scolastico => sentimento d'illegittimità a scuola che le ha reso **difficile trovare il suo posto e aprirsi ai suoi pari**
- **Difficoltà** aggravate dalla **paura** di una **nuova rottura dei legami di amicizia**

Sarâla: "quando sono arrivata in questa scuola media, ero un po' triste, perché ho perso i miei amici"

L'allieva che non aveva un posto a scuola

L'impatto della 1° mediazione

- **Miglioramento delle difficoltà di socializzazione:** Sarâla si è rivolta spontaneamente verso una compagna di classe, Aïcha.

Insegnate: "si è fatta un suo gruppetto di amiche", "Sarâla si è fatta altri amici oltre Aïcha, perché viene meno nella mia aula".

Sarâla: "mi sono fatta degli amici in altre classi durante gli intervalli".

L'allieva che non aveva un posto a scuola

L'impatto della 1° mediazione

Madre: "all'inizio del secondo trimestre le cose si sono sbloccate e Sarâla ha cominciato a vedere altre persone", "pian piano si è integrata".

- Miglioramento dei **risultati scolastici**, soprattutto in biologia e matematica.

L'allieva che non aveva un posto a scuola

Fattori di cambiamento :

1) Relazione preferenziale allieva-insegnante

Sarâla: "preferisco la signora X perché era la mia insegnante", "possiamo imparare meglio con lei"

2) L'insegnante come "**porteur di frontiere**"

3) Madre e insegnante **portano** la richiesta di aiuto dell'allieva

L'allieva che non aveva un posto a scuola

Fattori di cambiamento :

4) Possibilità di **verbalizzare** la sua **difficoltà** a scuola, in uno **spazio di parola libero e accogliente**

Sarâla: "dopo che abbiamo parlato degli amici, mi sono detta avrò Aïcha come amica".

5) **Articolazione** delle 3 **richieste d'aiuto** (istituzione, allieva e famiglia)

L'impatto della mediazione scolastica transculturale

- **Strumento d'inclusione scolastica** adatto ai figli di migranti
- Difficoltà d'**inclusione a scuola** (apprendimento, gruppo dei pari, ruolo di allievo)
- **Efficacia** dell'intervento => condizioni di messa a punto :
 1. Utilizzarlo in un'*ottica preventiva*
 2. **Individuare** le difficoltà e *attivarlo* precocemente
 3. Appropriazione del dispositivo da parte dei partecipanti
 4. **Implicazione personale** e **impegno dell'insegnante** verso l'allievo e la famiglia

Conclusioni

- **Resilienza scolastica** dei figli di migranti => **strategie di affiliazione** scolastica, nonostante i **traumatismi**.
- La **mediazione scolastica transculturale** = **luogo di creazione di legami** tra la **scuola** e le **famiglie migranti**

=> **Tessere questi legami riduce il principale** fattore di **vulnerabilità** = la **scissione fenomenologia** tra i mondi

Conclusioni

- Mediazione scolastica transculturale = luogo di promozione del benessere, della riuscita scolastica e della costruzione identitaria rispettosa delle *affiliazioni plurali*
- Intervento che s'iscrive nel movimento d'inclusione scolastica => mira a promuovere l'uguaglianza di opportunità di partenza
- **Promozione** della **formazione** (interculturale e transculturale) degli insegnanti per **accogliere** al meglio l'**alterità plurilingue** e **pluriculturale**

Grazie per la vostra attenzione !